



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

# SONG TRANSLATIONS

## LIPKA ZIELONA POLISH SONG



**INTEGRART**  
MIGRANT COMMUNITY IN ARTS

# SONGS AND MELODIES



Original Title: **Lipka Zielona**

Original Artist: **Traditional Song**

Country: **POLAND**

ENG Title: **Green Linden**

NOR Title: **Grønn lind**

HOL Title: **Groene linde**



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained



## Lyrics in English

Over on that side of the lake  
There stands a green linden tree  
And on that green linden tree  
Three birds are singing

They were not birds  
But three little brothers  
Who were trying to get the same girl  
Which one of them will get her?

One says You are mine  
The second says As God will grant  
And the third says My dearest  
Why are you so sad

How can I not be sad  
They make me wed the old man  
Time is running out only two Sundays  
I can be nice to you





## Lyrics in Norwegian

På den siden av innsjøen  
står det et grønt lindetre  
Og på det grønne lindetreet  
Synger tre fugler

De var ikke fugler  
Men tre små brødre  
Som prøvde å få den samme jenta  
Hvem av dem får henne?

Den ene sier: Du er min  
Den andre sier Som Gud vil gi  
Og den tredje sier Min kjæreste  
Hvorfor er du så trist

Hvordan kan jeg ikke være trist?  
De tvinger meg til å gifte meg med den gamle mannen  
Tiden renner ut, bare to søndager  
Jeg kan være snill mot deg





## Lyrics in Dutch

Aan die kant van het meer  
Daar staat een groene lindeboom  
En op die groene lindeboom  
Zingen drie vogels

Het waren geen vogels  
Maar drie kleine broertjes  
Die probeerden hetzelfde meisje te krijgen  
Wie van hen zal haar krijgen?

De ene zegt Jij bent van mij  
De tweede zegt As God will grant  
En de derde zegt Mijn liefste  
Waarom ben je zo verdrietig

Hoe kan ik niet verdrietig zijn  
Ze laten me trouwen met de oude man  
De tijd raakt op slechts twee zondagen  
Ik kan aardig voor je zijn

